De caza con el rey¹

Romy Hecht Profesora, Pontificia Universidad Católica de Chile

El paisaje es intervenido para volver a *lo natural*, con el objetivo de ser utilizado por los reyes en las temporadas de caza. Forzadamente se introducen especies de flora y fauna en un lugar para configurar jardines que hoy reconocemos como parques. Las diferentes capas de la historia se superponen y configuran un territorio particular.

TEMATIZACIÓN DEL TERRITORIO COMO PAISAJE / Versailles, territorio real francés por excelencia, ha sido caracterizado tradicionalmente como un jardín de 800 há con un palacio. Pero cuando hablamos de Versailles, ¿a cuál nos estamos refiriendo? ¿Al paisaje turístico, construido para ser visitado de acuerdo a las instrucciones de Luis XIV y definido por André Le Nôtre en su trabajo de materialización del estilo clásico francés entre 1662 y 1709? ¿A la transformación del modelo de jardín formal a jardín botánico con las intervenciones del Trianon a manos de Luis XV? ¿A la reforestación emprendida por Luis XVI en busca de la naturalización del jardín hasta convertirlo en uno al estilo inglés —aun cuando el modelo a imitar no era natural *per se*—? ¿Al resultante de la erosión y pérdida de bosques por abandono durante la era de Napoleón?

Este artículo propone que cualquier evaluación histórica de lo que hoy conocemos como el sitio de Versailles debiera comenzar con un entendimiento de su transformación, a partir de 1632, desde un *versail*² a un coto de caza. La caza, como actividad real, será descrita a partir del conjunto de imágenes publicadas en la *Encyclopédie* de Denis Diderot y Jean D'Alembert.

*L'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres*³ es, como su nombre lo indica, una base de datos de todo tipo de objetos, ideas y eventos que dio forma al mundo del conocimiento al identificar, describir y analizar sus partes, no sólo a través de textos, sino también de imágenes. D'Alembert caracterizó a estas representaciones como *ilustraciones* necesarias para revelar aquello que “era difícil de explicar”, para evitar “*descripciones oscuras y vagas*” y presentar al objeto descrito “*sin dificultad, ni para la mente ni para la vista.*” (D'Alembert, 1963)

Específicamente, los grabados de caza son presentados aquí como un conjunto que expone implícitamente una teoría de arquitectura del paisaje al sistematizar ciertos aspectos de esta actividad, ayudando con ello a entender su desarrollo en un sitio y al exponer las relaciones entre las piezas involucradas: la caza es posible porque hay un escenario adecuado —el bosque— donde el cazador, el sabueso y la presa pueden entremezclarse. Como resultado estas ilustraciones ayudan a ampliar la idea de paisaje, como espacio abierto modelado en función de tipos vegetales, con la de *palimpsesto*, donde los elementos pueden ser identificados, descritos y evaluados en función de vestigios borrados o escondidos artificialmente. Durante la caza el sitio se convierte en un lugar específico, en un escenario de acción que adquiere su identidad desde la experiencia: el territorio ya no es sólo un fragmento visible de escenario natural, sino uno que puede ser conocido a través del uso combinado de razón y sentidos —imágenes, olores y sonidos—. Al mismo tiempo el sitio es más que un pedazo de terreno agreste listo para ser alterado por la comunidad de cazadores: es un paisaje que ha sido intervenido para

The landscape is intervened to return to its natural state, with the objective of being utilized by the kings in hunting season. Species of flora and fauna are forcibly introduced in a place to create gardens that we now recognize as parks. The different layers of history are superimposed and configure a particular terrain.

proveer una superficie apropiada para el progreso de la caza con, por ejemplo, la formalización de senderos, el control de alturas de la vegetación circundante y la adición de lagunas.

La caza en la *Encyclopédie* es un ejercicio de poder, no sólo porque la actividad implicaba, literalmente, rastrear, perseguir y atrapar, sino también porque es representada como un arte de distribución, de toma de posesión sobre el territorio al proporcionarle patrones de ocupación. Con la caza el territorio se vuelve paisaje, entendido aquí como “*un segmento de la superficie terrestre [el bosque] que ha sido modificado por sus habitantes [cazadores, sabuesos y presas] para la permanencia de una comunidad auto-suficiente.*” (Brinckerhoff, n. d.). Por tanto, posicionar el manejo del territorio en el contexto de la caza implica entender su transformación a partir de una serie de tácticas o estrategias para ocuparlo: reconocimiento y maniobras, coordinación y planificación.

Caza es definida en la *Encyclopédie* como el conjunto de “*guerras con los animales, con las aves en el cielo, con los cuadrúpedos en el suelo y con los peces en el agua.*”⁴ (Diderot, 1765). Como confrontación implicaba un ataque directo, deliberado y sistematizado sobre un paisaje definido por fuerza y movimiento. Los veintitrés grabados, publicados en 1763, fueron organizados en tres grupos: *vénérerie* —“el arte de cazar bestias salvajes con perros sabuesos”⁵ (Vinfray, 1765)—, *fauconnerie* —“el arte de entrenar aves de presa usadas para la caza”⁶ (Le Roy, 1765)— y *petites chasses et pièges*, una descripción de todos los artefactos usados para distraer y atrapar presas en su propio territorio.

Sin considerar la sección *fauconnerie*, es posible distinguir dos tipos de escenarios de caza: el pasivo —que involucraba presas pequeñas y se desarrollaba como una operación en base a artificios y mecanismos— y la *vénérerie*, o caza activa representada como una actividad ruidosa y móvil, organizada como una narrativa de los principales aspectos del proceso, registrada en las tres capas de cada grabado. El escenario de la caza, presentado en una secuencia de *tableaux-vivant* que proponían la comprensión del sitio y las interacciones de la presa con él a través de la experiencia cinemática de sus ocupantes; los rastros de la presa —*pièdes, têtes, fumées*; huellas, cuernos, olores y excrementos—, registro que sugería que sentir algo en movimiento implicaba una identificación de sus huellas en el paisaje; y las partituras con las melodías del evento, otro medio de representación de las acciones involucradas: la motivación de los sabuesos, el comienzo de la caza, el aliento en la persecución y la celebración del resultado.

Estas representaciones no enseñaban a intervenir el bosque para facilitar el proceso ni a guiar a un sabueso ni a usar un arma, sino que daban cuenta de la naturaleza de las acciones involucradas. La música caracterizaba la secuencia de eventos como un rito organizado y disciplinado. Los rastros ayudaban a subordinar aspectos de la zoología a una

¹ Este artículo está basado en la charla "Hunting in *L'Encyclopedie*" presentada por la autora en el *Ph.D. Forum* de la Escuela de Arquitectura en Princeton University, en abril de 2005.

² Según el francés antiguo, el terreno cubierto de arbustos continuamente quemado para el pastoreo.

³ Los primeros siete volúmenes de la *Enciclopedia* fueron publicados anualmente entre 1751 y 1757 y los últimos diez en 1766. Las imágenes fueron publicadas anualmente entre 1761 y 1772. Ver Lough, John, 1989.

⁴ Diderot. "Chasse". En *Encyclopedie*, 1988. Traducción de la autora.

⁵ Vinfray, M. Alexandre Gautier. "Venerie". En *Encyclopedie*, 1988. Traducción de la autora.

⁶ Le Roy, Charles-Georges. "Fauconnerie". En *Encyclopedie*, 1988. Traducción de la autora.

01 Pierre de Pautre. Plan General de la Ville & du Château de Versailles, 1710, con el resultado del trabajo de Le Nôtre.
Fuente: Woodbridge, Kenneth. *Princely Gardens: The Origins and Development of the French Formal Style*. Rizzoli, Nueva York, 1996, p. 198

05 Versailles, 1662. Es posible distinguir cambios en la topografía, cursos de agua y campos de cultivo. Fuente: Babelon, Jean Pierre et al. *Les jardins de Versailles et de Trianon d'André Le Nôtre à Richard Mique*. Reunión des musées nationaux, París, 1992

⁷ Calendario descrito por Francis Pinguet en *La vénéité et sa musique*, número especial de *La revue musicale*, N° 310 – 11, 1978, p. 90.

⁸ Superficies planas diseñadas a modo de bordado, con gravilla, arbustos o pasto recortado, dando forma a volutas decorativas, arabescos y monogramas.

⁹ Pequeños jardines programáticos.

06 Carte Topographique des Environs de Versailles, dite des chasses impériales. Institute Geographique National, París, 1961